Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto ofiaruje dziękczynienie, czci Mnie, A temu, kto porządkuje\* drogę, ukażę Boże zbawienie.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) porządkuje drogę, ּדֶרְֶך וְׂשָם (wesam derech), czyli: przygotowuje się do podróży (<x>10 30:36</x>). Być może: (1) וְׁשֹמֵרּדְרַּכַי (weszomer derakai), czyli: strzeże mojej drogi (<x>230 18:21</x>;<x>230 37:34</x>); (2) וְׁשֹמֵרּדַרְּכֹו (weszomer darko), czyli: strzeże swojej drogi (<x>230 39:2</x>). θυσία αἰνέσεως δοξάσει με καὶ ἐκεῖ ὁδός ᾗ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ, czyli: Ofiara uwielbienia przyniesie mi chwałę i tam droga, którą ukażę mu – zbawienie Boże G. [↑](#footnote-ref-2)